

Évaluation du lot 14 : Exploitation des résultats

Rappel de l'objectif

Le lot 14 avait pour objectif la mise en place de solutions permettant au réseau de fonctionner de manière durable et de se développer par le biais d'un plan de valorisation ciblant **la formation, la recherche et la communication**.

Les quatre livrables prévus dans le cadre de ce lot ont été produits.

- I. Le livrable 14.1 a donné lieu à la **création d'une structure associative** permettant d'assurer la pérennisation du projet au-delà de la période de financement, nommée *Association internationale pour la promotion de l'intercompréhension à distance (APICAD)*. Cette structure permet un cadre légal de dotation, allant du règlement des droits d'inscriptions à la perception de subventions voire à la mise en place d'opérations publicitaires susceptibles d'assurer l'autofinancement. Le modèle économique, associant bénévolat et professionnalisme, nous paraît adéquat. Le montant de l'adhésion (10 euros) est accessible et non prohibitif à une large ouverture européenne. Il serait intéressant de disposer des premiers résultats obtenus : le nombre de contacts sur la plate-forme, nombre de personnes ayant introduit une demande d'adhésion au réseau, partenariats établis en vue de la perception des subventions.
- II. Le livrable 14.2 est constitué d'un rapport d'une **étude prospective** d'exploitation en vue de définir les conditions de pérennisation du projet au-delà de la période de financement. Un questionnaire a fait l'objet d'une enquête et un plan de pérennisation et extension a été proposé. La mise en place de sessions de formations à objectifs spécifiques, adaptés au profil des besoins des apprenants a été évoquée. Cette piste nous paraît déterminante et représente une voie à privilégier car la problématique de l'intercompréhension en langues romanes mériterait de dépasser le cadre académique et de répondre davantage aux besoins du terrain à l'instar d'autres associations (ex. Cilarom qui propose des cours d'intercompréhension français-anglais à un public de fonctionnaires internationaux et diplomates). Identifier et développer des partenariats institutionnels (établissements publics et privés, acteurs de la société civile, organisations internationales etc.) devraient constituer une préoccupation primordiale.

La mise en place de formations professionnalisantes et payantes devrait être soumise à un travail et à une réflexion en amont portant sur :

- l'identification des formateurs potentiels et des compétences exigées, afin de constituer un « réseau-pilote » de formateurs
- une réflexion approfondie sur le contenu de ces formations et ses objectifs en fonction du public-cible : combien de contenus ? Quelle progression ?
- une réflexion à mener sur la certification délivrée en fin de formation

Nous constatons que le volet communication est largement évoqué, dans l'objectif de faire connaître massivement l'intercompréhension et le projet Miriadi : la participation à des salons et autres manifestations publiques est une des priorités de l'Apicad. Il nous semblerait pertinent de coupler cette promotion sur le terrain d'une promotion en ligne, via les réseaux sociaux notamment. Les nombreux supports produits pourraient y trouver leur place.

- III. Un rapport réalisant l'inventaire du **matériel de présentation** textuel, audio et vidéo produit en vue de la pérennisation du projet constitue le livrable 14.3. Les différents matériels ont contribué à réaliser l'identité visuelle du projet et à le faire connaître à travers des ateliers, des témoignages, des rencontres internationales, des campagnes de communication par le biais d'infolettres et d'appels et de sessions de formations. Les cours en lignes ouverts et massifs *Enseigner et former avec le numérique* d'ENS Cachan et Lyon et *Enseigner l'intercompréhension en langues romanes à un jeune public* de l'Organisation internationale de la Francophonie ont constitué d'excellentes vitrines de promotion du produit car cela a eu l'avantage de toucher un public diversifié et de tous horizons. La production de ces différents supports doit en effet être accompagnée d'une réflexion sur les canaux de diffusion, que l'on espère diversifiés et dépassant la sphère universitaire et éducative.
- IV. Un rapport de synthèse reprenant toutes les **activités et publications scientifiques** réalisées dans le cadre du projet fait l'objet du livrable 14.4.

Les communications scientifiques, notamment en français, constituent le principal élément de valorisation du projet. Nous soulignons ici la qualité des publications produites et l'expertise didactique des membres du projet Miriadi. Sensibiliser un plus large public à la question de l'intercompréhension (cf. supra), aux avantages qu'elle représente s'avère crucial pour les mois à venir. Diversifier les langues d'accès aux contenus nous paraît également fondamental (les publics lusophone et hispanophone représentent un immense potentiel à prendre en compte).

Il serait également fort utile d'avoir un retour plus précis sur la diffusion de ces publications et leur impact sur le public : sont-elles diffusées en direction d'un public essentiellement universitaire ou touchent-elles un public élargi ? Dans quel type de revues ces communications ont-elles été publiées ? Est-il envisagé et envisageable d'exploiter ces contenus sur d'autres supports (diffusion en ligne, par exemple) ?

D'autre part, si la grande majorité de ces publications concerne les solutions d'exploitation pédagogique et la problématique de l'insertion curriculaire, un rapprochement est à envisager avec le Centre européen pour les langues vivantes du Conseil de l'Europe. En effet, cette collaboration constituerait un levier pour toucher les acteurs éducatifs officiels des États-membres du CELV. Les deux référentiels constitués dans le cadre du projet Miriadi (REFDIC et REFIC) s'inscrivent en effet dans la suite du Cadre européen commun de référence pour les langues et du Cadre de référence pour les approches plurielles, instruments éducatifs innovants du Conseil de l'Europe.

Les pages internet du Cadre européen pour les approches plurielles des langues et des cultures (CARAP), hébergées sur le site du CELV (<http://carap.ecml.at/>) proposent également une base d'activités plurilingues et notamment intercompréhensives, et est très consulté. Il serait sans doute judicieux d'y déposer les activités produites dans le cadre de Miriadi, en vue d'une meilleure mutualisation et d'une meilleure visibilité.

Sur le site-même de Miriadi, un dispositif de classement est en effet bienvenu, sous la forme d'une rubrique « Ressources » par exemple.

Afin de donner à la recherche un ancrage réel, nous suggérons de proposer sur le site Miriadi, à titre d'exemple, des séances pédagogiques filmées en classe de langues qui constitueraient pour un public enseignant, peu habitué aux pratiques intercompréhensives, des ressources inestimables et la mise ne oeuvre des notions théoriques.

Nous saluons l'effort fait en direction de la promotion de l'intercompréhension dans les autres familles de langues : en effet, cette pratique induit des postures tant face à l'apprentissage que face à la gestion du dialogue interculturel qui sont bénéfiques à tous, quelle que soit la langue et la culture d'origine.

Enfin, l'identification de structures démultiplicatrices permettant une diffusion moins institutionnelle mais plus en lien avec le terrain (associations, centres de langue, réseaux professionnels) doit être menée avec soin.

Gaid Evenou, chargée de mission pour le plurilinguisme, le français dans le monde et la francophonie, Délégation générale à la langue française et aux langues de France

Claudia Piétri, spécialiste de programme, Direction "Langue française, culture et diversités", Organisation internationale de la Francophonie

Fait à Paris, le 30 novembre 2015